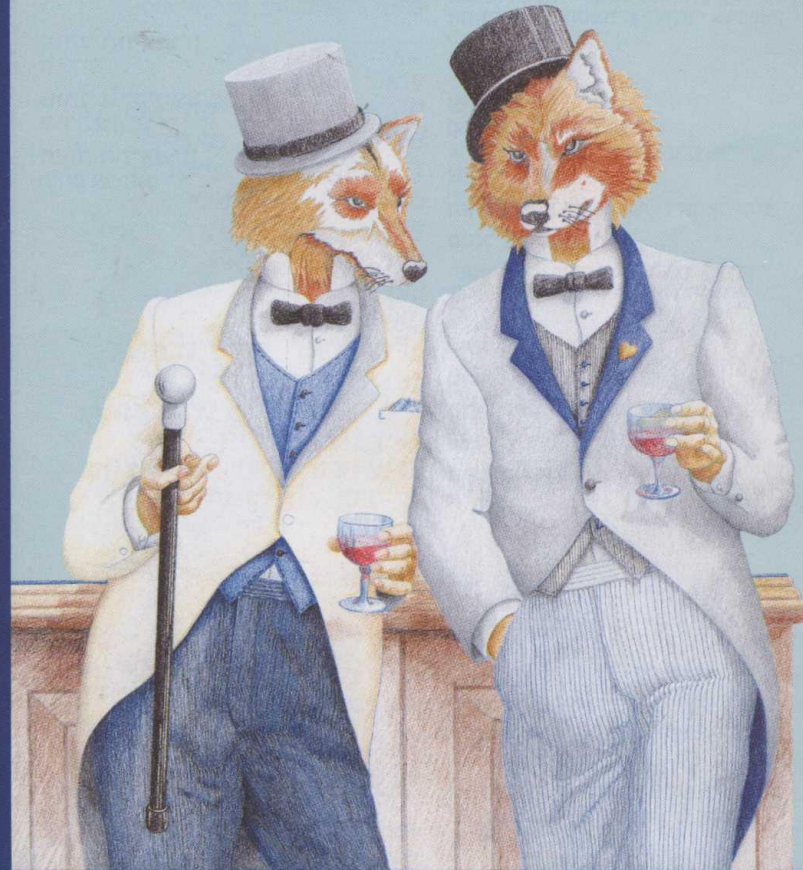


התיאטרון העירוני באר־שבע

149

# נוכלים ואוהבים

מאת: ג'ורג' פארקהאר



## התיאטרון העירוני באר-שבע

### הנהלה ציבורית:

פרופ' דן מאירשטיין - יו"ר ההנהלה  
ריימונד אברניל  
ד"ר מרינה וולפסון  
משה זילברמן  
אהרון ידלין  
שרה ליסובסקי  
מרנלית סטנדר  
רפי פרידמן  
ד"ר ניסים קזז  
פרופ' ברכה רג

### מנהל התיאטרון

גדי רול

### מנהל אדמיניסטרטיבי

יהודה עינן

### חשב התיאטרון

יצחק אביתר

### מינהלה:

מזכירת התיאטרון - נעמי אלתר  
מזכירות - רבקה לייבא  
מנהלת מכירות - דפנה הורביץ  
יחסי ציבור - דליה רוזנפלד  
מדור שכר - קרול בן-יוסף  
מנהלת מח' מנויים וקופה - ליאורה אורן  
קופאיות - צביה רוט/אילת סיבוני  
כתבנית - אמירה אנס  
מנהלת חשבונות - יהודית שמש  
מנהל יצור - יואב מהרביני  
מנהל מכני - אבי קובני  
מנהלי הצגות - שלמה לסרי/איציק קריספין  
אחזקת בנין ותפאורה - אושרי אורנשטיין  
שליחה - יעל רוזנברג

### צוות מכני:

מרק פבזנר/אופיר ספיר  
אריה לוצ'טו/מוטי ברהום/ורם אלי  
אורן חזן/דרור יובל  
מנהל במה ראשי: משה הר אל/אלי יוספי  
מנהל במה אלי עמיה  
חשמלאים: יצחק דוד זאדה/מריו לרמן  
שמואל מור/שמעון זרחי/חיים ברקוביץ  
דוד כהן.  
סאונד: דרור כץ/חיי כהן.  
מחסן תלבושות: ציונה לוי  
מלבישות: סוזי כהן/אילנה כהן  
פאנית: רעיסה פודולובה  
מתפרה: אנה איסקוס

### מנהלים בעבר:

גרי בילו - מייסד ומנהל התיאטרון  
בשנים 1973-1981  
ציפי פינס - מנהלת התיאטרון  
בשנים 1981-1993

התיאטרון העירוני באר-שבע  
רח' זלמן שזר טל. הקופה 07-238278  
פקס: 07-237705

התיאטרון פועל בסיועם הכספי של:  
עיריית באר-שבע  
משרד החינוך והתרבות

## התיאטרון העירוני באר-שבע

# נוכלים ואוהבים

מאת: ג'ורג' פארקהאר  
בימוי: פיטר גיימס  
תרגום: מ. כרמי  
תפאורה: אדריאן ווקס  
תלבושות: דידי גולן  
מוסיקה: יוסי מרחיים  
תאורה: יחיאל אורגל

**משתתפים** (לפי סדר הופעתם):

בוניפס הוגו ירדן  
צ'ארי אדוה עדני  
תומאס אימואל ליאור אשכנזי  
פרנסיס ארצ'אר גל זייד  
דוריןדה אביטל פסטרנק  
מרת סולן שירי גולן  
סקרוב אסף אשחר  
ניבט נורמן עיסא  
גיפטי יעל הדר  
פוגאר ערן בןזאב  
הרון בלאיר אלבי גבריאל  
כפרית ענת צדקוני  
ליידי בונטיפול מרגלית סטנדר  
בגשוט רוני בליץ  
סר צירלס פרימן אלי אליוביץ  
מר סולן דוד קיגלר

תאריך הצגה ראשונה: 14.5.94 \*משך ההצגה: כשעתיים ורבע כולל הפסקה

מנהל ייצור: יואב מהרבי	תפעול הצגה: יצחק דוד-זאדה	בית תפאורה: אירנונית
מנהל טכני: אבי קובני	רקוויזיטור: מוטי ברהום	תפירת תלבושות גברים:
מנהל הצגה: שלמה לסרי	הדרכת ריקוד: אשר אבנרי	אופנת פריז/אלכס נודלין
עוזרת במאי: קרן קוך	דיקציה: אסי אשד	תפירת תלבושות נשים:
מנהל במה ראשי: אלי יוספי	עיצוב גרפי: אלי אבן	אנה איסקוס/מוסיה ויסמוב/ אלה פרנמן.
קניין: אושרי אורנשטיין	הפקת דפוס: אפל גרפיקס	הפקה ועריכת תוכניה:
סאונד: דרור כץ	צילומים: הרמת/דורית רדט	דליה רוזנפלד

## ♥ הקומדיה בתקופת הרסטוראציה

ו הקומדיה האופייני לתקופת הרסטוראציה שנוצר במשך תקופת זמן של כחמישים שנה בערך. החל בשנות של המלך צ'ארלס השני (1660). והתיאטראות שנסגרו ע"י הפורימיים בשנת 1642 עם פרוץ מלחמת האזרחים נפתחים שוב. והוגו לכונוו בשם COMEDY OF MANNERS

"קומדיה של הליכות" זוהי קומדיה העוסקת בהליכות מקובלות. במוסכמות של התנהגות. בקודקס חברתי מסויים. שנוהגת על פיו קבוצת אנשים מסויימת ומוגדרת במקום ובזמן מסויימים ומוגדרים. "קומדיה של הליכות" היא עירונית בעיקרה. ועלילתה מתרחשת. על-פי-רוב. בלונדון. החברה המתוארת בקומדיה היא מעמדית. ויבוריה הם אצילים. מן השכבות הנמוכות יותר של האצולה - בניס צעירים. בדרך כלל. שאמנם נולדו במשפחות הנוכחות אך לא השכילו להיוולד ראשוניים; וכידוע. רק הבן הבכור היה יורש את תואר האצולה ועמו את רכוש המשפחה. שאר הבנים היו צריכים להסתפק בהכנסה שנתית לא גדולה או לנסות ולמצוא את עשרם בכוחות עצמם. הדרך "ההגונה" היחידה שהיתה פתוחה בפני אדונים אלה היתה נישואים מוצלחים. בדרך כלל עוסקת הקומדיה בכל הדורות באהבה. חיזור ונישואים; אך בקומדיה של הרסטוראציה ההתרכזות המיוחדת בחיזור ונישואים היא התרכזות במאורע המכריע שבחיי הניבור. מאורע שיכול לשנות את מעמדו של האדם בחברה שבה נודעה למעמד חשיבות מכרעת. על כן העושר והמעמד הם כוח מניע בקומדיות אלה לא פחות מן האהבה.

הנדוניה זוכה לתיאור ולהגדרה מדוייקים לא פחות מרגשותיה של הניבורה. ואילו הגברים המחזרים אינם מסתירים כלל את התעניינותם באמצעיה הכספיים של בחירת לבבם. המרכיבים הקבועים של "קומדיית-ההליכות". המופיעים ברוב רובם של המחזות. הם: במרכז העלילה. שהיא מורכבת וסבוכה. עומד לפחות זוג-אזורים אחד (על פי הרוב - יותר מאחד). פקחי וענון; האשה חופשית בהתנהגותה כגבר. הדיאלוג חפשי וחינוי ומעין אווירה של ציניות מעודנת שפוכה על כל היצירה. שבולט בה היעדר רומאנטיות ורגשות.

הדמויות המופיעות בקומדיה הם טיפוסים סטריאוטיפיים מאהב צעיר. פיקח ולנלני. שאינו מאבד עשתונותו ושכלו תמיד אדון על לבו; הנערה הצעירה שאינה נופלת ממחזרה בשנינותה ותעלוליה; הבעל הזקן והמרומה; אלמנה עליוזה וקוקטית או גברת הנשואה ללא יוצלח ומנהלת פרשיות אהבהבים פרטיות משלה. כיוון שניבורי הקומדיות היו טיפוסים קבועים ומוכרים. התבטא כוחו של המחזאי לא בעיצוב דמויות הגבורים. אלא בהמצאת עלילה סבוכה. מלאת תהפוכות ואינטריגות. ובדיאלוג - שהמרכיב העיקרי שלו הוא השנייה.

דבורה גילולה - "במה"  
גיליון 38-39



**ש**ני הנימלמים הלונדוניים - אימואל וארצי'אר, אשר ירדו מניכסיהם, מחליטים לצאת לעירית ליצי'פלד, בתקווה לצוד כלה עשירה. להגברת הרועם, מתחפש ארצי'אר למשרתו של אימואל האמור להשתדך לעלמה צעירה. את כספי הונדוניה הם מחליטים לחלק ביניהם. השניים מתאכסנים בפונדקו של בוניפס, אימואל יוצא אל הכנסייה לראות ולהראות וביתיים מחזר ארצי'אר במרץ אחר צי'ארי בתו היפה של בעל הפונדק.

אימואל מצליח לסחרר את ראשה על דורינדה, בתה מבעלה העני של לידי באונטיפול האלמנה העשירה. דורינדה מפנייה מעט חשדנות ושולחת את משרתה סקרוב אל הפונדק להכיר את "משרתו" של הנימלמן ולתהות על קנקנו. סקרוב מביא את ארצי'אר המשרת לבית הליידי באונטיפול. שם הוא פוגש את מרת סולן, כלתה של הליידי הנשואה למר סולן, בנה מבעלה הראשון. גבי סולן, לונדונית שמאסה בבעלה השתיי הגס והמשעמם ובחיי העיירה הנידחת מבחינה מיד בניונוי ובדיבורו הנימלמויים ובין השניים נרקמת פרשת אהבים. בוניפס בעל הפונדק, נוכל ושותף לכנופיית שודדים הפועלת באזור, הללו זוממים לפרוץ בלילה אל ביתה של לידי באונטיפול ולשדוד את כספה.

ארצי'אר חושף קנוניה, רוזן צרפתי שבוי מלחמה בידי האנגלים, חושק בגבי סולן, הוא משחד את הכומר הצרפתי, המשחד את גייסי החדרנית - בכדי שתכניסו בלילה לחדרה של גבי סולן, ארצי'אר מאיים ומסתתר בחדרה של גבי סולן במקום הרוזן, באותו הלילה פורצת לבית כנופיית השודדים, ארצי'אר מתגבר עליהם וי הבית רואים בו את מושיעם.

תפקידו של הכומר עתה הוא להשיא את אימואל לדורינדה. באותו הזמן ממש מגיע אחיה של גבי סולן המבשר לאימואל על מות אחיו הבכור. אימואל אינו צריך בעצם לשאת עתה את דורינדה בשל כספה, הוא ירש את כל כספה ותוארה של משפחתו, אולם תוך כדי המשחק והעמדת הפנים התאהב אימואל באמת ובתמים, אחיה של גבי סולן מסייע להחיר את נישואי אחותו מבעלה ועתה השמחה שלמה, כפולה ומכופלת.



**מחזאי: ג'ורג' פארקהאר**

נולד בשנת 1678 באירלנד. אביו היה כומר וילדותו לוטה משום מה בערפל. בנעוריו למד בטריניטי קולג' בדבלין אך נפש את לימודיו לשובת המשחק. הקריירה שלו נקטעה בשל אסון - באחת מהופעותיו הוא פצע בחרבו אחד מהפרמטרים שלו פצעים אנושים. קשריו בעולם התיאטרון הביאו להכרות עם שחקן הקומדיות הנודע רוברט וילקס אשר בעידודו ובהשפעתו כתב פארקהאר את מחזהו הראשון **אהבה ובקבוק**. המחזה הועלה בתיאטרון רויאל בשנת 1698.

וילקס מילא תפקידים ראשיים במחזותיו של פארקהאר. מחזהו השני **הזוג היציב** (1699) הוצג בדבלין ובלונדון בהצלחה מרובה ומאז נודע פארקהאר ברבים כמחזאי מצויין. ג'ורג' פארקהאר הוא הצעיר מבין חמשת כותבי הקומדיות הנדולים בתקופת הרסטוראציה והאחרון שבהם. בסך הכל כתב 8 מחזות ביניהם **הלא יציב** (1702) ו**קציין הגיוס** (1706) אשר נכתב לאור נסיונו כקציין גיוס בצבא. תפקידו זה ונטיעותיו עזרו לו בהכרת הארץ אזרחיה וההווי המקומי אשר משתקף בכל מחזותיו.

על ינשואיו שנערכו בשנת 1703 נאמר כי התאהבה בו אשה שהעמידה פני יורשת עשירה כדי למושכו מתחת לחופה אולם הנישואין לא הסבו לו עונג רב.

על ינשואיו שנערכו בשנת 1703 נאמר כי התאהבה בו אשה שהעמידה פני יורשת עשירה כדי למושכו מתחת לחופה אולם הנישואין לא הסבו לו עונג רב.

בו אשה שהעמידה פני יורשת עשירה כדי למושכו מתחת לחופה אולם הנישואין לא הסבו לו עונג רב.

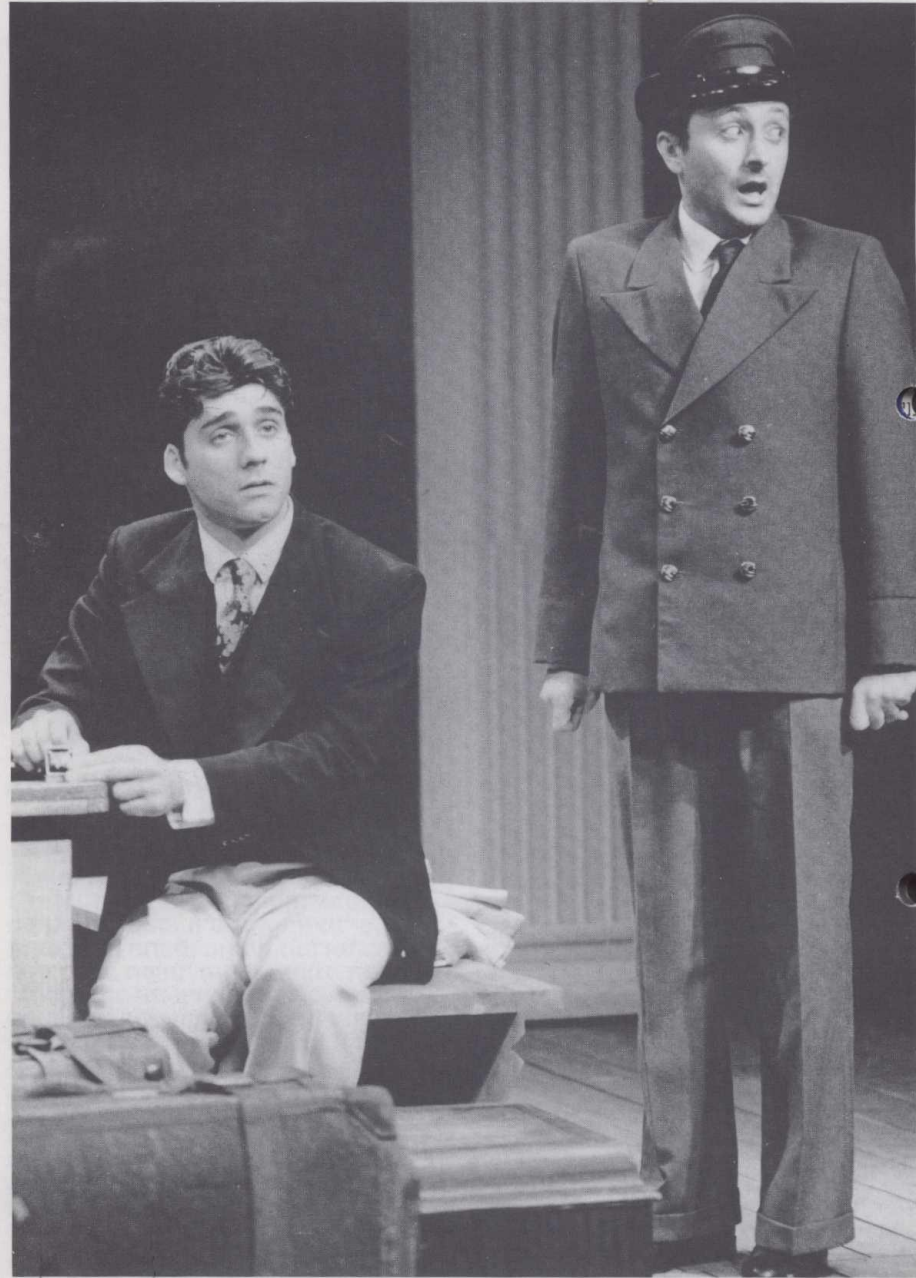
בשכבו על ערש דווי כתב לידידו וילקס וביקשו כי ידאג לשתי בנותיו שצפויה היתה להן יתמות של עווי. בעת שעשכב על ערש דווי כשהוא חולה ומיוסר כתב במשך שישה שבועות את המחזה האחרון שלו - **נוכלים ואוהבים** אשר הוצג בראשית מרץ 1707 וזכה להצלחה מידית. המחזה הונחשב לטוב במחזותיו של פארקהאר הועלה לעתים תכופות בתיאטרונים שונים במאה ה-18 וה-19 וזכה יותר ממחזות אחרים בני תקופתו לתחיה מחודשת בימינו אנו.

מסופר כי פארקהאר נפטר בשבוע האחרון של חודש אפריל וקבורתו נרשמה ב-23.5.1707.

**חרגום: ט. כרמי**

זכה בפרס ביאליק לספרות יפה לשנת תש"ן על ספר שיריו שירים מן הענובה. בין ספריו הקודמים - אחת היא לי, ליד אבן המועים ונחש הנחושת. מרבה לתרגם לתיאטרון. בין חרגומיו מחזותיו של שייקספיר: **המלט**, **מידה כנגד מידה**, **חלום ליל קיץ** ו**מהומה רבה על לא דבר** שהועלה בתיאטרון באר"שבע. **סיראנו דה ברודראק** לרוסטן, **אנטיגונה** לסופוקלס, **רוזנקראנץ** ו**גילדערן**, **מתום לחום סטופארד** ו**אוהלנו**. כן תרגם מחזות מאת: **ברכט**, **גאלדארוד**, **ג'ודורו**, **אלבי וביהן**.





**במאי: פיטר ג'יימס**



הבמאי פיטר ג'יימס

נולד בשנת 1940. בוגר אוניברסיטת ברמינגהם באנגליה ופילוסופיה. ואוניברסיטת בריסטול בדרמה.  
 החל את הקריירה שלו בתיאטרון בשנת 1964 כאשר הקים בליברפול את EVERYMAN THEATRE בשנים 1964-1970 ביים מחזות רבים ביניהם משל: **פינור, בקט, שקספיר, צ'כוב** ועוד. בשנים 1971-73 שימש כעוזר מנהל ב-YOUNG VIC התיאטרון לצעירים שהיה חלק מהתיאטרון הלאומי. בשנים אלה ביים פעמים רבות מחוץ לאנגליה בקאמרי בתל-אביב. במוסקבה ובמלבורן. בשנים 1974-1981 ניהל את תיאטרון CRUCIBLE THEATRE בשפילד.  
 בשנים 1981-1994 מנהל את תיאטרון הליריק בלונדון. במהלך שנות ניהולו זכה למוניטין בינלאומי ופיתח קשרים עם טובי הבימאים בעולם. מרוסיה, גרמניה, ספרד ויפן. זכה בפרס האיכות בתיאטרון בינלאומי. בשנת 1986 זכה תיאטרון הליריק בניהולו בפרס לורנס אולבייה על ההצגה **בית בעיניכם, שלוש אחיות, יוליוס קיסר, קומדיה של טעויות ווסף כתונת הפסים המשגעת, אקווס וסוויני טוד** ועוד. בקאמרי בתל-אביב. קיים כיתות אומן בארה"ב, בהולנד, במוסקבה ובאוניברסיטת תל-אביב. כיום משמש כבחון חיצוני של קורס בימאים בביה"ס לדרמה.

**תפאורה: אדריאן ווקס**

עובד בישראל משנת 1968. באנגליה, בה חי ועבד רוב שנותיו, עיצב תפאורות רבות עבור האופרה והתיאטרון המוסיקלי. בין עשרות עבודותיו בתיאטרון האנגלי: **גבירתי הנאווה, אלקטרה, הקובה, אורסטס, איפיגניה באאוליס, הקמצן, נתן החכם, החולה המדומה, חג הסנדלרים, הסוחר מונציה, מעגל הגיר הקווקזי, קברט, אירמה לה דוס, החטא ועונשו, מלחמה ושלוש, רומיאו ויוליה, הלילה ה-12, חלום ליל קיץ, הדה גבלר, מקבת ועוד.**  
 בין עבודותיו בארץ, בתיאטרון חיפה: **נפש יהודי, גטו, פלשתיןאית, סינדרום ירושלים וטרטיף.** בתיאטרון הבימה: **המלחמה בבית, פילומנה, הלילה ה-12, מלון קטן בצד, המלביש, מראה מעל הגשר, עסק משפחתי.** בתיאטרון הקאמרי: **רולטה צרפתי, הביתה, הצלצול האחרון, דבש**

**פרא, הגולם, אני לא רפפורט.** באופרה הישראלית החדשה: **נישואי פיגארו.** בתיאטרון בית-ליסי: **מי מפחד מוירגיניה וולף וקומדיה שחורה.** בתיאטרון באר-שבע: **שפעת, קומדיה של טעויות, שם המשחק, דון ז'ואן, שלוש אחיות, שוברים רגליים, כולם היו בני ואהבה וזכרון.** עיצב תפאורה להצגות בחו"ל: **גטו בדיסלדורף וניו יורק. לאונס ולנה** בהידלברג.



### תלבושות: דידי גולן

בגורת המגמה לעיצוב בחוג לתיאטרון של אוניברסיטת תל־אביב. עיצבה תלבושות להצגות: **רופא בעל כורחו** בתיאטרון החאן הירושלמי, **ליל העשרים** ו**ביבר הזכוכית** בתיאטרון הבימה, **מיס דייזי** בתיאטרון בית־ליסין, **המדיום** באופרה הישראלית, לתיאטרון באר־שבע עיצבה תלבושות להצגות: **קומדיה של טעויות**, **הביצה**, **שם המשחק**, **מפיסטו**, **מהומה רבה על לא דבר**, **באופן יחסי**, **מירנדולינה**, **ציד המכשפות** **אנה פרנק** ו**קיקי ועשן**.



### מוסיקה: יוסי מר־חיים

כתב למעלה מ־100 יצירות לקולנוע, תיאטרון, מלודרמה ומוסיקה קונצרנטית. זכה בפרס ראש הממשלה 1991, ובפרסי הצטיינות על מוסיקה לסרטים ("האוסקר הישראלי") ב־1979 ו־1974 מבין ההצגות להן חיבר מוסיקה בתיאטרון בי־ש: **הלילה ה־12**, **הרצח של פיירו**, **רומיאו ויוליה**, **השחקן**, **דון ז'ואן**, **אווה הפרא**, **דודתו של צירלי**, **חלום ליל קיץ**, **ליר**, **המיזנטרופ**, **הנאהבים**.

### תאורה: יחיאל אורגל

בוגר לימודי טכניקה של תיאטרון ביסטייט יוניברסיטי בניו־יורק. עיצב תאורה לרוב הצגות תיאטרון חיפה מיום היווסדו ובתיאטראות נוספים. לאחרונה עיצב תאורה להצגות בתיאטרון חיפה: **זמ־פן**, **משפט הקופים**, **תאומים**, **מרד המתים**, **הן לא תקחהו עמך**, **איפיגניה באאוליס**, **אדי קינג**, **המפלצת החמודה**, **ילד טוב אמריקה**, **המעברה שעל יד הדרה נסגרת**. בבית־ליסין: **מי מפחד מוירג'יניה וולף**, **קומדיה שחורה** ו**המחיר**. **שירי החומש** בתיאטרון היידיש **מהיום קוראים לך שרה** בתיאטרון הנוער **ורעולים** ההצגה **שזכתה** בפרס ראשון בפסטיבל עכו 1990.

משמש כמנהל ההפקות ומעצב תאורה ראשי של תיאטרון חיפה. בתיאטרון בי־ש עיצב תאורה להצגות **אילוף הסוררת**, **דודתו של צירלי**, **שם המשחק**, **שלוש אחיות**. כולם היו בני ואהבה וזכרון.





**רוני בליץ: בגשומ**

בוגר ביה"ס בית צבי 84. השתתף בתיאטרון הקאמרי בהצגות: **כולם רוצים לחיות, מידה כנגד מידה, רולטה צרפתית**. בתיאטרון הבימה: **הדיבוק**. בתיאטרון באר שבע: **אילוף הסוררת, קומדיה של מעויות, הביצה, עקרונות הכתיבה, קיץ ועשן** (פאפא גומליס). בתיאטרון חיפה: **ברנשים וחתיכות**. בתיאטרון לילדים ונוער: **חנה סנע, אודיסיוס נודד, קריטובל הנבל**. בפסטיבל עכו: **בצחוק ודמע יהודה נפלה...תקוה** בתיאטרון הספרייה: **מלקולם הקטן ומלחמתו בסרסים, גבר בודד במלכות, התור, הבחורים בולת ממול**. השתתף בסרט הקולנוע: **נשיקה במצח, אבא גנוב וסרטים נוספים**. בתוכניות הטלוויזיה: **זהו זה, חמישיה על הגג, הופה היי, תופסים ראש, כתר בראש, האחרת** - סרט טלוויזיה שצולם בגרמניה ועוד.



**אלי אליוביץ: סר צ'רלס פרימן**

בוגר ביה"ס למשחק בית צבי 1991. השתתף בפסטיבל עכו בהצגה מחזה לחנו המולד. השתתף בהצגות בתיאטרון הספרייה: **בדלתיים סגורות, כודדה באפילה, הבן הבכור, בשפל, זה כבר לא אותו שולחן**. בתיאטרון הבימה: **פצפונת ואנטון, היפוליטוס, משחק כפול**. בתיאטרון באר שבע: **קיץ ועשן** (רוני דורמוס).

**ליאור אשכנזי: תומאס אימאל**

בוגר ביה"ס למשחק בית צבי 1994. זהו תפקידו הראשון בתיאטרון באר שבע.

**אסף אשתר: סקרוב**

בוגר ביה"ס למשחק בית צבי 1991. זוכה מילנת קרן שרת 1990. בתיאטרון באר שבע השתתף בהצגות **אחים לנשק** (אנריקה), **זינגר, פאל גיואי, קיץ ועשן** (מר קראמר/דאסטי) ו**בית המלאכה** (ז'אן-הנרי עני). בתיאטרון הספרייה: **אוהבים ומובסים**. בתיאטרון לילדים ונוער: **שבועת האדרה**. בתיאטרון האסם: **קברט מוסיקלי סאטירי**. משתתף בקבוצת **המנוגבים בשרוול** - סטודיו אפ קומדי של אילן רוני. משתתף קבוע בתוכנית **לילה גוב** בטלוויזיה ערוץ 2. משתתף בהצגות נוער שונות.



**ערן כרזאב: פוגאר**

בוגר הסטודיו למשחק בהנהלת ניסן נתיב בתל-אביב 1988. בתיאטרון חיפה הופיע בהצגה **חיי נישואין**. בתיאטרון בסון: **פרודו** בבימויו של רוני פינקוביץ. בפסטיבל עכו השתתף בהצגות **המוזג וציונה לא תשאל**. כמו כן, הופיע בהצגות ילדים. במלווייה הישראלית הופיע בדרמות: **כתר בראש, שרה, לחברים בלבד ומקומון** בסדרה **זהו זה** לקח חלק כשחקן אורח. בתיאטרון החאן: **לוקאס הפחדן**. מחזה עיפ נסים אלוני. **אהבת מוות ומלון מינסק**.



**אלבי גבריאל: הרוזן בלאיר**

בוגר בית הספר למשחק בית צבי - 1986. שיחק לתפקיד פרנסיס בסרט **חימו מלך ירושלים**. בתיאטרון באר-שבע השתתף בהצגות: **אותו ואת בנו** (ענק), **אילוף הסוררת** (הורטנסיו), **אהובת החייל** (צ'ארלי), **מותו של סוכן** (הפי), **הנפש הטובה מסצ'זאן**, **דני והים הכחול** (דני), **קומדיה על מעויות** (ויל), **מפיסטו**, **מהומה רבה על לא דבר** (בורקו), **שלוש אחיות** (סוליוני), **כטוב בעיניכם** (אוליבר), **אחים לנשק** (מוריס), **כולם היו בני** (גורני דיבר), **אם הבית (דויד)**, **אהבה וזכרון** (ויקטור).

אז צאטי סוזס: חיינו



**שירי גולן: מרח סולן**

למדה בבית סולמה ילון. בוגרת ביה"ס למשחק בית צבי 1992. זוכת מילגת קרן שרת בשנים 92-93. השתתפה בהצגה **אלמנות** הפקת תיאטרון הספריה בפסטיבל עכו 92. משתתפת בהצגות **כולם היו בני** (אן דיבר), **זינגר** (ליידי באנטי), **אם הבית** (אח), **אהבה וזכרון** (ניי אנדרוס) ו**קיי ועשן** (אלמה ויינמילר).

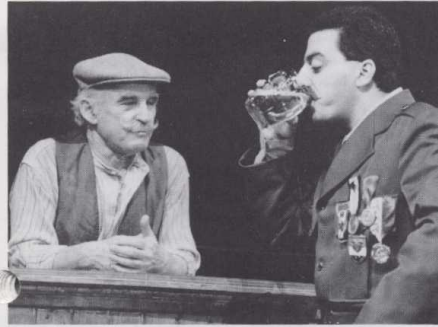
**יעל הדר: ג'פסי**

בוגרת הסטודיו למשחק של יורם לווינשטיין. השתתפה בסרטים: **הכלוב** של עמית גורן, **מרק עוף** - סיון ארבל, **ומלכה HONEY** - נועה לוי, **ייפוי כוח** - אורי ברבש. בתיאטרון באר-שבע: **בית המלאכה** (מארי).



**גל זייד: פרנסיס ארצ'אר**

בוגר ביה"ס למשחק בית צבי 1988. השתתף בהצגות תיאטרון הספרייה: **יד גלתיאה, האם יש בקונגו נמרים, מודליאני, בבית לסיין, בוז לירח וגפרורים**. בתיאטרון החאן: **חברה, נולדו אשמים, אהבה שיגעון, רציחות קטנות וסיפור אהבה מוזר**. בתיאטרון הקאמרי: **גורדיש**. בתיאטרון באר שבע: **מעקב באפילה (אלדד)**. זכה בשחקן מצטיין בפסטיבל עכו 91. צל"ש על עיבוד ומשחק ב"האדם עצמו", **תיאטרונטו 92**. השתתף בדרמות לפלויזיה: **הם יגיעו מחר, בורא המילים, הורים ובנים** ובסרט קצר **הבלתי קרואה**. משתתף בהצגה **לופ** ובסרט המופע של בני זינגר.



**הוגו ירדן: בוניפס**

בוגר מחזור ראשון בבית הספר למשחק בית צבי. שיחק בתיאטרונים: **האהל, תיאטרון העונות, בימות, חיפה, משחק בתיאטרון באר שבע מאז הקמתו**. בין ההצגות בהן השתתף: **רופא בעל כורחו, סיפור גן חיות, הצל, הלילה ה-12, העולם שבו אנו חיים, אנדורה, ראש העיר הבא, אביב מתעורר, יונו והמווס, המלך הצבי, השמן במוסקבה, ברכה, כותרת ראשית, חלום ליל קיץ, צריך פיאט בחיים, אותו ואת בנו, המתאבד, הספר מסיביליה** (בארתולו). **אילוף הסוררת** (ג'ורמיו). **תמונות צייד** (עצם). **רק בימי ראשון** (איילום). **ברוז הפרא, מותו של סוכן, דודתו של צ'רלי** (ספטיניו). **הנפש הטובה מסצ'ואן, קומדיה של מעויות, טובת המולדת** (ג'ון וייס). **הביצה** (ראפאר). **בורגנים** (פרצ'יחין). **מפיסטו** (צזאר). **מהומה רבה על לא דבר** (דונברי). **שלוש אחיות** (פיראפונט) **מירנדולינה** (המרקוז מפורליפופולי). **כמוב בעיניכם** (קורין). **ציד המכשפות** (ג'ילס קורי). **הנסיכה והרועה** (אגראמור). **אנה פרנק** (מר דיסל). **ספור סתיו** (בוקה ליברו). **שוכרים רגליים** (פרנקי סלווצ'י) **זינגר** (מילר/סר באזיל). **אם הבית (הטבא)** ו**יתוש בראש** (פראיון). בתיאטרון בית לסיין: **פילומנה**.



**מרגלית סמנדר: לידי בונטיפול**

למדה משחק בסטודיו של הבימה. עבדה כמורה לדרמה בסטודיו למשחק של מורנוטו. ניהלה סטודיו למשחק בבאר־שבע. ב־1978 ענת השתלמות בלונדון בה סיימה קורס לבימוי. שיחקה בתיאטרון הקאמרי בשנים 1960-65 ובתיאטרון העירוני חיפה בשנים 1965-67. היתה ממיסדי תיאטרון באר־שבע ומונית על צוות שחקניו עד היום. בין ההצגות בהן השתתפה: **הלילה הי"ב** (אוליבייה), **ריצ'רד השלישי** (ליידי אן), **מעין הכבשים** (לאורנסיה), **שלוש אחיות** (נמשה), **עושה הנפלאות** (גברת סליבן), **ערב יחיד היפיה והאריש**, **הקול האנושי**, **אגדות מיערות וינה** (ואלרי), **סיכסוכים** (נין), **דון ז'ואן חוזר מהמלחמה** (האם), **מקהלת אי הסכמה** (רבקה), **תזמורת על תנאי** (צייקובסקה), **תמונות ציד** (ברברה), **דודתו של צ'ארלי** (דונה לוצייה), **מפיסטו** (מרים קרוגה), **ציד המכשפות** (אן פאנס), **אנה פרנק** (אדית פרנק) ו**קייץ ועשן** (ג'י באסט). הפיקה **תיאטרון של דקה**, ו**ילך זקן** מוקנתו שהוצגה בפסטיבל עכו 91. עבודות בימוי בתיאטרון באר־שבע: **ההבטחה**, **תרגיל בחמש אצבעות**, **לא ביום ולא בלילה**.

**אדוה עדני: צ'ארי**



בונטיפול



בוגרת בית־הספר למשחק בית־צבי 1990. בתיאטרון באר שבע השתתפה בהצגות: **מהומה רבה על לא דבר** (הרו), **הנסיכה והרועה** (כלילת חן), **הנאהבים** (אוסט), **כטוב בעיניכם** (פיבי), **ציד המכשפות** (מרי וורן), **אנה פרנק** (אנה פרנק), **יתוש בראש** (אנטואנט), **אהבה וזכרון** (שילה), **בית המלאכה** (מימי). בתיאטרון בית־ליסין: **ילדה של כולם**. בתיאטרון החאן: **מלון מינסק**.

**נורמן עיסא: גיבט**

בוגר ביה"ס למשחק בית־צבי 1992. השתתף בהצגות תיאטרון בית הגפן: **עלא אלדין**, **בגדי המלך החדשים** וה**ליצן**. בתיאטרון חיפה: בהצגת הילדים **עלי באבא 40 השודדים**. בתיאטרון באר־שבע: **מעקב באפילה** (שמחה/כאמל). השתתף בסרט הטלוויזיה **רצח בים המלח**.

**אביטל פסטרנק: דורינדה**

בוגרת ביה"ס למשחק בית צבי. השתתפה בהצגות תיאטרון הספרייה: **אוהבים ומובסים**, **הבן הבכור ופאל גזאי** בשיתוף תיאטרון באר־שבע. בתיאטרון הקאמרי: **הכבש ה־16**, **תפילה**. במסגרת קבוצת הצעירים של מיקי גורביץ: **אנטיגונה ומעופפי רשפון**. בתיאטרון באר־שבע: **קִיץ ועשן** (נלי זאל) **ומחלת נעורים** בשיתוף הבימה (לוסי). בתיאטרון הבימה ותיאטרון חיפה: **אמדיאוס** (קונסטנצה).



**ענת צדקוני: כפריח**

בוגרת בית הספר למשחק בית צבי 1989. השתתפה בהצגות בתיאטרון הספרייה: **נשים בצמרת**, **כוכבים עם שחר**, **בחורים ברלת ממול** ופניקות קטנות. בתיאטרון השעה: הצגת יחיד - **ילדה קיפוד**. בתיאטרון לילדים ונוער: **שיטת חנליה**. בתיאטרון ב"ש: **כטוב בעיניכם** (אודרי), **ציד המכשפות** (מיטובה) **אנה פרנק** (מיפ ניס), **זינגר**, **יתוש בראש** (אולימפ פראיון), **קִיץ ועשן** (רוזמרי) **ובית המלאכה** (ג'יזל).

**דוד קיגלר: מר סולן**

בוגר בית הספר למשחק בית צבי 1990. בתיאטרון באר־שבע השתתף בהצגות **מהומה רבה על לא דבר**, **כטוב בעיניכם** (סלביוס), **ציד המכשפות** (מרשל הריק), **הנאהבים** (מתי) **אחים לנשק** (פוקס), **כולם היו בני** (פרנק לובי), **זינגר** (באנטי) **ויתוש בראש** (אפיין). בתיאטרון הסיפרייה: **בנו כופתא בוכתא**. משתתף במופע סטוד־אפ בכאמל קומדי קלאב השתתף בסרט **ארץ חדשה**.











**BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE**

# **THE BEAUX' STRATAGEM**

BY: **GEORGE FARQUHAR**

TRANSLATED BY: **T. CARMİ**

DIRECTED BY: **PETER JAMES**

SET DESIGNED BY: **ADRIAN VAUX**

COSTUMES DESIGNED BY: **DIDI GOLAN**

MUSIC BY: **YOSSI MAR HAIM**

LIGHTING BY: **YEHIEL ORGAL**

## **THE CAST**

(IN ORDER OF APPEARANCE):

BONIFACE: **HUGO YARDEN**

CHERRY: **ADVAH EDNI**

THOMAS AIMWELL: **LIOR ASHKENAZI**

FRANCIS ARCHER: **GAL ZAID**

DORINDA: **AVITAL PASTERNAK**

MRS. SULLEN: **SHIRI GOLAN**

SCRUB: **ASSAF ASHTAR**

GIBBET: **NORMAN ISSA**

GIPSY: **Yael HADAR**

FOIGARD: **ERAN BEN-ZEEV**

COUNT BELLAIR: **ELBI GAVRIEL**

FARM-GIRL: **ANAT ZEDKONI**

LADY BOUNTIFUL: **MARGALIT STANDER**

BAGSHOT: **RONI BLITZ**

SIR CHARLES FREEMAN: **ELI ELIOVITZ**

MR. SULLEN: **DAVID KIGLER**

BEER-SHEVA MUNICIPAL THEATRE

# THE BEAUX' STRATAGEM

BY: GEORGE FARQUHAR